

**SILVIA CARMIGNANI
TRADUCTION ET REVISION
FRANÇAIS - ITALIEN**

INFORMATIONS PERSONNELLES

Nom : Carmignani
Prénom : Silvia

Nationalité : Italienne

Lieu de naissance : Arezzo (Toscane/Italie)
Date de naissance : 19 août 1970

Résidence : 9, Via dell'Agania
52100 Arezzo (Italie)

Téléphone : 0039 0575 371238
Mobile : 0039 366 3700728
F@x : 0039 0575 0162215

Skype : silviacarmignani

Adresse e-mail : silviacarmignani@gmail.com

Sites Web : www.silviacarmignani.wordpress.com
: www.proz.com/profile/23316
: www.linkedin.com/in/silviacarmignani

N° TVA International : IT01732560519

Langue maternelle : Italien
Langue de travail : Français
Autres Langues : Anglais

DIPLÔMES ET FORMATION

Mars 2001 : **Maîtrise en Economie** à l'Université de Florence, mémoire en droit (Note 108/110).
Quatrième année à l'Université R. Schuman de Strasbourg (Bourse d'étude CE).

Juillet 1989 : **Baccalauréat à l'Institut Technique Commercial**
M. Buonarroti de Arezzo (Note 60/60).

DOMAINES DE COMPÉTENCE

Juridique (contrats, statuts de sociétés, assignations, significations, procurations, procès-verbaux, cahiers des charges, jugements, expertises, licences d'utilisation, autres documents juridiques, K-bis, certificats, traductions assermentées).

Finances, économie et gestion d'entreprise, assurances.

Informatique (localisation de logiciels, aides en ligne, traduction de sites Internet).

Secteur automobile (brochures, catalogues, publicité, compétitions sportives et rallyes), **pneumatiques et accessoires.**

Cliniques et résidences de retraite (protocoles, registres, cours de formation, questionnaires, fiches d'animation...).

Fiches de données de sécurité.

Textile, vêtements et mode. Dispositifs de protection individuelle.

Cosmétiques, parfums. Œnologie et gastronomie. HACCP.

Notices et manuels d'emploi.

Documents commerciaux, comptabilité, traduction de bilans et annexes.

Dépliants touristiques et présentations d'entreprises.

AUTRES SERVICES LINGUISTIQUES

Relecture et révision.

Traductions assermentées.

TARIFS

Traduction : **0,10€-0,12€/mot source.**

Relecture et révision : **40€/heure.**

EXPÉRIENCE PROFESSIONNELLE

Depuis 1993 traductrice et relectrice **Français>Italien** en profession libérale (tout type de traduction technique et juridique).

Logiciels de **TAO** : Déjà Vu X2 (version 8.0.611).

RÉFÉRENCES

Proz.com Certified PRO.

Inscrite à la liste de consultants techniques auprès du Tribunal de Arezzo n. 1394.

Membre ACTA (Associazione Consulenti del Terziario Avanzato).

D'autres références sur demande.

DISPONIBILITÉ

Du lundi au vendredi pendant les **heures de bureau.**